



## Japan's Royal Dilemma

男系を守るのか、女系天皇を認めるのか？

### 日本で新天皇即位 「令和」に持ち越された皇位継承問題

明仁天皇の退位に伴い、5月1日、徳仁親王が皇位を継ぎ、元号も「令和」へと改められた。

国中が祝賀ムードに沸く中、年々縮小していく皇室への懸念が再燃している。

今上天皇の子は愛子さま一人で、現行法では女性の天皇即位は認められていない。

人数の減少や男女平等といった観点から、皇室典範の見直しを求める声は高まっているが……

本誌ウェブサイトでは、ニュース映像の視聴やボキャビルの音声を聴くことができます。詳細は別冊付録の裏表紙をご覧ください。

**ウィル・リプリー記者の  
発音と話し方の特徴**

アメリカ英語

速さ：★★★★ 発音：★★★☆☆

語彙：★★★★ 総合：★★★★☆

[★聞き取りやすい ↔ ★★★★★ 難しい]

際立った癖やなまりがなく、巻き舌っぽさの少ない、マイルドなアメリカ英語。日本人にとって身近な内容は、リスニング力と語彙力の強化に最良の教材。「退位」「即位」など皇室にまつわる用語は要チェック。



#### キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう



<input type="checkbox"/> inherit	[ɪnhɪrɪt]	～を継ぐ、継承する
<input type="checkbox"/> transition	[trænziʃən]	変遷、移行
<input type="checkbox"/> commoner	[kámənər]	平民、一般市民
<input type="checkbox"/> ascend to	[ə'sénd]	(皇位などに)つく、即位する
<input type="checkbox"/> abdication	[æbdə'keɪʃən]	退位
<input type="checkbox"/> reign	[réin]	君臨する
<input type="checkbox"/> hereditary monarchy	[hərə'detətəri]	世襲君主制
<input type="checkbox"/> pedigree	[pɛdə'grɪ:]	血統、家系
<input type="checkbox"/> heir	[éər]	継承者、世継ぎ
<input type="checkbox"/> succession	[sək'sɛʃən]	(皇位などの)継承

30 35 減り続ける皇族の人数

Crown Prince Naruhito inherits the Chrysanthemum Throne/ at a time of transition for Japan.// Once the region's economic powerhouse, today the Japanese economy is struggling, the population aging and the workforce shrinking.

The royal family is also shrinking.// Women are leaving and giving up their official duties.// The law says/ if a woman marries anyone outside of her own 18-member imperial family, she automatically becomes a commoner.// A man keeps his royal status for life.//



明仁天皇の生前退位に伴い即位した徳仁天皇(上)。公務を担う女性皇族たちも、一般人と結婚して皇室を離れることが増えている(左、右)

- royal:**  
《タイトル》▶「皇室の」と「非常に大きな、ひどい」という意味をかけている。
- dilemma:**  
《タイトル》ジレンマ、窮地
- crown prince:**  
皇太子、皇嗣(こうし)
- inherit:**  
～を継ぐ、継承する
- the Chrysanthemum Throne:**  
日本の天皇の座、皇位  
▶皇室の紋章が菊(chrysanthemum)であることから。
- transition:**  
変遷、移行
- economic powerhouse:**  
経済大国、繁栄した経済
- struggle:**  
もがく、奮闘する、苦しむ
- age:**  
年を取る、高齢化する
- workforce:**  
労働力、全労働人口
- shrink:**  
縮む、減少する
- royal family:**  
皇室、王室
- give up:**  
～を手放す、放棄する
- official duty:**  
公務
- imperial family:**  
皇室
- automatically:**  
自動的に
- commoner:**  
平民、一般市民
- status:**  
地位、身分
- for life:**  
死ぬまで、一生

ニュース1では、スラッシュリーディングおよびスラッシュリーディングの参考として、情報・意味のまとまりごとにスラッシュ(/)を入れています

皇太子、徳仁親王は、皇位を継承します/ 日本が変動を迎える中。// かつて(アジア)地域で隆盛を誇っていた日本の経済ですが/ 今、日本経済は停滞し/ 人口の高齢化は進み、労働人口は減り続けています。//

皇族もまた、減り続けています。// 女性たちは皇族の身分を離れ、公務の担い手から外れていきます。// 法(皇室典範)によれば/ 女性皇族は、18人の皇族以外の人と結婚した場合/ 自動的に一般人となります。// 男性は生涯にわたって皇族の地位を保ちます。//

理解のポイント

- ≫ ①は、(Though it (=the Japanese economy) was) once the region's economic powerhouseと語を補って考えるとよい。
- ≫ ②は、the population (is) aging and the workforce (is) shrinkingと語を補って考えるとよい。